PROFESSIONAL MEDICAL PRODUCTS

RECIPIENTES DE ESTERILIZAÇÃO
STERILISATIECONTAINER
STERILISERINGSBESKYLDER
STERILISERINGSBEHÅLLARE
STERILISERINGSBEKLÆGER
STERILOINTISASTIA
STERILIZAVIMO KONTEINERIS
STERILIZĀCIJAS KONTEINERIS
STERILISEERIMISKONTEINER

POJEMNIK DO STERYLIZACJI
STERILIZAČNÍ NÁDOBA
STERILIZAČNÁ NÁDOBA
STERILIZÁLÓ TARTÁLY
POSODA ZA STERILIZACIJO
POSUDA ZA STERILIZACIJU
СТЕРИЛИЗАЦИОНЕН КОНТЕЙНЕР
ΔΟΧΕΙΟ ΑΠΟΣΤΕΙΡΩΣΗΣ
حاوية تعقيم

Manual de uso e manutenção - Instructies voor gebruik en onderhoud - Brugsanvisning og vedligeholdelse - Instruktioner för användning och underhåll - Instruksjoner for bruk og vedlikehold - Käyttö- ja huolto-ohjeet - Audojimo ir priežiūros instrukcijos - Lietošanas un apkopes instrukcijas - Kasutus- ja hooldusjuhend - Instrukcje użytkowania i konserwacji - Návod k použití a údržbě - Návod na použitie a údržbu - Navodila za uporabo in vzdrževanje - Priručnik za uporabu i održavanje - Инструкции за употреба и поддръжка - Εγχειριδιο χρησης και συντηρησης - تعليمات الاستخدام والصيانة

CUIDADO: Os operadores devem ler e compreender este manual completamente antes de usar o produto - LET OP: Operators moeten deze handleiding volledig lezen en begrijpen voordat ze het product gebruiken - FÖRSIKTIGHET: Operatörer måste läsa och förstå denna manual helt innan de använder produkten. - VARNING: Operatörer måste läsa och förstå denna manual fullständigt innan produkten används - FORSIGTIG: Operatører skal læse og forstå denne manual fuldstændigt, før produktet tages i brug - VAROITUS: Käyttäjien on luettava ja ymmärrettävä tämä käsikirja kokonaan ennen tuotteen käyttöä.- JSPĖJIMAS: Prieš naudodami gaminį, operatoriai turi perskaityti ir suprasti šį vadovą.- UZMANĪBU! Pirms izstrādājuma lietošanas operatoriem šī rokasgrāmata ir pilnībā jāizlasa un jāsaprot. - ETTEVAATUST. Enne toote kasutamist peavad kasutajad selle juhendi täielikult läbi lugema ja sellest aru saama. - UWAGA: Operatorzy muszą w całości przeczytać i zrozumieć niniejszą instrukcję przed użyciem produktu. - POZOR: Obsluha si musí před použitím výrobku přečíst a porozumět tomuto návodu. - UPOZORNENIE: Obsluha si musí pred použitím produktu prečítať a úplne pochopiť tento návod.- VIGYÁZAT: A kezelőknek el kell olvasniuk és meg kell érteniük ezt a kézikönyvet a termék használata előtt.- POZOR: Operaterji morajo pred uporabo izdelka v celoti prebrati in razumeti ta priročnik.- OPREZ: Operateri moraju u potpunosti pročitati i razumjeti ovaj priručnik prije korištenja proizvoda. - ВНИМАНИЕ: Операторите трябва да прочетат и разберат изцяло това ръководство, преди да използват продукта. - ΠΡΟΣΟΧΗ: Οι χειριστές πρέπει να διαβάσουν και να κατανοήσουν πλήρως αυτό το εγχειρίδιο πριν από τη χρήση του προϊόντος. - تنبيه: يجب على المشغلين قراءة هذا الدليل وفهمه بالكامل قبل استخدام المنتج.

- É necessário notificar ao fabricante e às autoridades competentes do Estado-membro onde ele está sediado qualquer acidente grave verificado em relação ao dispositivo médico fornecido por nós
- Alle ernstige ongelukken die zich in verband met het door ons geleverde medische hulpmiddel voordoen, moeten gemeld worden aan de fabrikant en aan de bevoegde instantie van de lidstaat waar u gevestigd bent.
- Du skal rapportere enhver alvorlig hændelse, der er opstået i forbindelse med det medicinske udstyr leveret af os, til producenten og den kompetente myndighed i den medlemsstat, hvor du er baseret
- Det är nödvändigt att meddela tillverkaren och de behöriga myndigheterna i den berörda medlemsstaten, om alla allvarliga olyckor som inträffat i samband med den medicintekniska utrustning som levererats av oss
- Det er viktig å melde fra om en hvilken som helst alvorlig skade som oppstår på det medisinske utstyret, enten direkte til produsenten eller til ansvarlige myndigheter i brukslandet.
- Kaikista vakavista tapaturmista, jotka liittyvät toimittamamme lääkinnällisen laitteen käyttöön, on ilmoitettava valmistajalle sekä oman asuinpaikan jäsenmaan toimivaltaiselle viranomaiselle.
- O vsakršni hujši nesreči, do katere bi prišlo v povezavi z medicinskim pripomočkom, ki smo vam ga dobaviti, je treba obvestiti pristojne oblasti v državi v kateri imate sedež.
- Par nopietnu negadījumu, kas notiek saistībā ar mūsu piegādāto medicīnisko ierīci, jāziņo ražotājam un tās dalībvalsts kompetentā iestādei, kurā negadījums ir radies
- Peate teatama kõigist meie tarnitud meditsiiniseadmega seotud tõsistest vahejuhtumitest tootjale ja selle liikmesriigi pädevale asutusele, kus te asute.
- Należy poinformować producenta i kompetentne władze danego Kraju członkowskiego o każdym poważnym wypadku związanym z wyrobem medycznym naszej produkcji.
- Je třeba nahlásit jakoukoli vážnou nehodu, ke které došlo v souvislosti s námi dodávaným zdravotnickým prostředkem, výrobci a příslušnému orgánu členského státu, ve kterém máte sídlo.
- Každú vážnu udalosť, ktorá sa vyskytla v súvislosti s nami dodanou zdravotníckou pomôckou, je potrebné nahlásiť výrobcovi a príslušnému orgánu členského štátu, v ktorom máte sídlo.
- A gyártónak, illetve a székhely szerinti tagállam illetékes hatóságának jelezni kell bármilyen olyan súlyos balesetet, amely az általunk szállított orvostechnikai eszközzel kapcsolatban történt.
- O vsakršni hujši nesreči, do katere bi prišlo v povezavi z medicinskim pripomočkom, ki smo vam ga dobaviti, je treba obvestiti pristojne oblasti v državi v kateri imate sedež.
- Potrebno je prijaviti svaku ozbiljnu nezgodu koja se dogodila u vezi s isporučenim medicinskim proizvođaču i nadležnom tijelu države članice u kojoj se nalazi.
- Всички сериозни инциденти, които са настъпили във връзка с доставеното от нас медицинско изделие, трябва да се сигнализират на производителя и на компетентния орган на държавата членка, в която производителят е установен
- Σε περίπτωση που διαπιστώσετε οποιοδήποτε σοβαρό περιστατικό σε σχέση με την ιατρική συσκευή που σας παρέχουμε θα πρέπει να το αναφέρετε στον κατασκευαστή και στην αρμόδια αρχή του κράτους μέλους στο οποίο βρίσκεστε
- ةهجاو يتلا ةلولملا وضعلا ةطلسلاو ةصتخملا ةهجلاب يرطلا زاهجلاب قلعتت ةعناصلا ةهجلا ىلإ هب داودز بلطلا ريرقت ىلإ ةفاضإلاب ابجو ،امهيف عقو

GIMA	REF	GIMA	REF	GIMA	REF	GIMA	REF	GIMA	REF
37000	CAK-10-001	**37052**	CAO-15-001	**37110**	CAB-10-003	**37202**	CAO-B-15-001	**37282**	CAB-B-15-014
37001	CAK-13-001	**37053**	CAO-20-001	**37112**	CAB-15-003	**37203**	CAO-B-20-001	**37283**	CAB-B-20-014
37002	CAK-15-001	**37060**	CAO-10-003	**37130**	CAB-10-014	**37240**	CAO-B-10-014		
37003	CAK-20-001	**37062**	CAO-15-003	**37131**	CAB-13-014	**37241**	CAO-B-13-014		
37004	CAK-26-001	**37080**	CAO-10-014	**37132**	CAB-15-014	**37242**	CAO-B-15-014		
37010	CAK-10-003	**37081**	CAO-13-014	**37133**	CAB-20-014	**37243**	CAO-B-20-014		
37012	CAK-15-003	**37082**	CAO-15-014	**37150**	CAK-B-10-001	**37250**	CAB-B-10-001		
37030	CAK-10-014	**37083**	CAO-20-014	**37151**	CAK-B-13-001	**37251**	CAB-B-13-001		
37031	CAK-13-014	**37100**	CAB-10-001	**37152**	CAK-B-15-001	**37252**	CAB-B-15-001		
37032	CAK-15-014	**37101**	CAB-13-001	**37153**	CAK-B-20-001	**37253**	CAB-B-20-001		
37033	CAK-20-014	**37102**	CAB-15-001	**37154**	CAK-B-26-001	**37254**	CAB-B-26-001		
37050	CAO-10-001	**37103**	CAB-20-001	**37200**	CAO-B-10-001	**37280**	CAB-B-10-014		
37051	CAO-13-001	**37104**	CAB-26-001	**37201**	CAO-B-13-001	**37281**	CAB-B-13-014		

Fatma Ceylan - Ceylan Medikal İmalat İthalat İhracat Diş Ticaret
Yenicami OSB Mah. 5. Cad. No. 6/4 Kavak/Samsun/Turkey
Made in Turkey

Gima S.p.A.
Via Marconi, 1 - 20060 Gessate (MI) Italy
gima@gimaitaly.com - export@gimaitaly.com
www.gimaitaly.com

CE

MD

M-37000-M - Rev.0.05-26

NAVODILA ZA UPORABO ALUMINIJASTIH STERILIZACIJSKIH VSEBNIKOV CEYLAN IN DODATNE OPREME

Ta navodila za uporabo veljajo za vse aluminijaste sterilizacijske vsebnike CEYLAN in pripadajočo dodatno opremo, kot je navedeno v veljavnem katalogu. Podjetje CEYLAN izjavlja, da so zgoraj navedeni izdelki proizvedeni v okviru njegovega sistema vodenja kakovosti, vzpostavljenega v skladu s standardoma ISO 13485 in ISO 9001, za kar prevzema lastno odgovornost.

1. OPIS

Aluminijasti vsebniki CEYLAN so kovinski sterilizacijski vsebniki za večkratno uporabo. Namenjeni so shranjevanju kirurških instrumentov in/ali tekstilnih materialov med postopki vakuumske parne sterilizacije ter ohranjanju sterilnosti med skladiščenjem in prevozom v ustreznih bolnišničnih pogojih. (EN 285 ,EN 868-1, EN 868- 8). Sterilizacijski vsebniki so sestavljeni iz treh glavnih delov: pokrova, spodnjega dela in držal za filtre. S sterilizacijskimi vsebniki sme ravnati usposobljeno osebje, ki je seznanjeno z uporabo sterilizacijskih vsebnikov, bolnišnično higieno in sterilizacijsko tehnologijo, da se med uporabo preprečijo poškodbe vsebnikov, zapiral, tesnil in sterilizacijskih filtrov.
Ta navodila za uporabo vsebujejo pomembna navodila za pravilno uporabo in vzdrževanje vsebnikov CEYLAN ter opozarjajo na morebitne nevarnosti, ki lahko nastanejo zaradi neupoštevanja teh navodil.
Endoskope, instrumente z lumni, instrumente na stisnjen zrak, pogonske sisteme ter instrumenti z notranjimi kanali je treba pripraviti in sterilizirati v skladu z navodili proizvajalca.
Pokrovi vsebnikov so na voljo v 7 različnih barvah za lažjo identifikacijo instrumentov, ki jih uporabljajo različni bolnišnični oddelki. Barvne identifikacijske etikete, ki se uporabljajo z vsebniki, vsebujejo informacije o vsebini in o oddelku, kjer se ti instrumenti uporabljajo.

2. FILTRSKI SISTEM

Aluminijasti vsebniki CEYLAN so na voljo z neperforiranim dnom in perforiranim pokrovom za filter ali s perforiranim dnom in pokrovom (ki se lahko prekrije z neperforiranim pokrovom).
Namenjeni so uporabi s filtri za enkratno uporabo ali s tekstilnimi filtri za večkratno uporabo. Med uporabo vsebnika je treba vedno uporabljati isto vrsto filtrov.
Če se uporabljajo filtri, ki jih ne dobavlja podjetje CEYLAN, mora uporabnik sam potrditi njihovo prepustnost in pregradne lastnosti.

Filtri:
papirnate sterilizacijske filtre za enkratno uporabo je treba zamenjati pred vsakim novim postopkom sterilizacije.
Tekstilni filtri za dolgotrajno uporabo se lahko uporabljajo približno 100–150 sterilizacijskih ciklov. Vidno deformiranih ali umazanih tekstilnih filtrov se ne sme uporabljati.
Trajni filtri (PTFE) se lahko uporabljajo več kot 1000 sterilizacijskih ciklov.
Da bi med skladiščenjem po sterilizaciji preprečili poškodbe sterilizacijskih filtrov (preluknjanje, trganje), na vsebnike ne odlagajte ostrih ali koničastih predmetov. Podjetje CEYLAN priporoča uporabo zaščitnih pokrovov na vsebnikih med prevozom ter skladiščenje vsebnikov na način, ki preprečuje tveganje kontaminacije zaradi takšnih neugodnih okoliščin.

3. PREGLED PRED UPORABO

Med skladiščenjem je uporaba kovinskih sterilizacijskih vsebnikov glede zaščite pred kontaminacijo varnejša kot drugi načini shranjevanja sterilnih materialov. Vendar je treba z aluminijastimi vsebniki CEYLAN, kljub njihovi trpežni in robustni izvedbi, tako kot z vso opremo za večkratno uporabo ravnati previdno, da se ohranijo njihove zaščitne lastnosti. Zato mora biti ustrezno osebje (vključno z osebjem za dostavo in prevzem) seznanjeno s pravilnim ravnanjem z njimi. POZOR: Neprevidno ravnanje ali uporaba neustreznih kemikalij lahko poškodujeta vsebnike in s tem ogrozita njihovo sposobnost doseganja in ohranjanja sterilnosti. Zato je treba aluminijaste vsebnike CEYLAN redno vizualno pregledovati in po potrebi preveriti tudi njihovo funkcionalnost. Ob upoštevanju opozoril in navodil iz teh navodil za uporabo se lahko vsebniki uporabljajo do 1000 sterilizacijskih ciklov, tesnila pa do 500 sterilizacijskih ciklov.

Nepoškodovana oblika:
- Vsebnike je treba pred vsako uporabo vizualno pregledati.
- Dna vsebnikov, pokrovi vsebnikov in tesnilne površine tesnil morajo biti brez udrtin in vidnih deformacij.
- Na tesnilih pokrova ne uporabljajte razpršil, olj ali topil.
- Tesnilo v notranjem pokrovu mora biti pravilno nameščeno po celotnem obodu in nepoškodovano. Če se odkrije kakršna koli poškodba, pokrova ne uporabljajte. Ko je vsebnik zaprt, morajo biti pladenj, pokrov in zaklepni deli stabilni. (Brez zračnosti).
- Vzdrževanje in popravila sterilizacijskih vsebnikov sme izvajati samo usposobljeno osebje. Ne poskušajte sami popravljati vsebnikov, pokrovov, zapiral in tesnil, saj bi to lahko ogrozilo varnost uporabe vsebnikov.

Filtri in držala za filtre
Ti deli ne smejo kazati vidnih deformacij. Pred uporabo jih je treba vizualno pregledati in preveriti njihovo funkcionalnost. Filtri morajo pravilno prekrivati vse perforacijske odprtine.
Nosilci za filtre morajo ob mehanskem preverjanju pravilno delovati ter omogočati enostavno namestitev in odstranitev.
Po vsakem nezgodnem dogodku (na primer, če vsebnik pade na tla) je treba sterilizacijski vsebnik dobro pregledati.
Prepričajte se, da so filtri in nosilci za filtre pravilno nameščeni na svojih mestih. Prepričajte se, da so filtri in nosilci za filtre pravilno nameščeni. Zvočni klik, ki se zasliši ob pritisku na nosilec za filter med nameščanjem, pomeni, da je zaklep pravilno zaskočen.

4. VARNOSTNA PLOMBA
Standard DIN 58953/9 priporoča in zahteva, da so vsebniki zapečateni tako, da se prepreči njihovo nenamerno odpiranje ter da je jasno razvidno, ali je bil vsebnik odprt ali ne. Aluminijasti vsebniki CEYLAN se lahko zaščitijo s plastičnimi plombami za enkratno uporabo (varnostnimi plombami), ki jih je po namestitvi mogoče odstraniti samo z lomljenjem.

5. NOTRANJE PAKIRANJE
Priporočamo uporabo aluminijastih vsebnikov CEYLAN s preprostim notranjim pakiranjem (npr. tekstilnimi ovoji ali vpojnimi podlogami). To pripomore k zaključni fazi sušenja, omogoča daljše obdobje skladiščenja v skladu s standardom DIN 58953/9 ter omogoča aseptično predstavitev sterilnega materiala.
Velikost tekstilnih ovojev mora biti takšna, da po razgrnitvi prekrijejo vse zunanje stene vsebnika.
Namesto tekstilnih materialov za večkratno uporabo se lahko uporabijo tudi materiali za enkratno uporabo iz netkanega materiala, ki jih je mogoče enostavno oviti okoli vsebine. Pri uporabi notranjega pakiranja priporočamo, da vogale embalažnega materiala oblepite z lepilnim trakom. Tako se embalaža med sterilizacijo ne more odpreti, zamašiti dovodnih in odvodnih filtrskih odprtin vsebnika, povišan tlak pretoka pa ne bo poškodoval vsebnika. Zaradi težav, povezanih s prepogibanjem, uporaba sterilizacijskega papirja ni priporočljiva. Da bi preprečili izločanje barvil in posledično obarvanje vsebnikov, je treba uporabljati neobarvane materiale (oziroma pri zelenih ali modrih tekstilnih materialih predhodno oprane materiale).
POZOR: Vsebnika nikoli ne sterilizirajte, če je ovit v dodatno embalažo. Poleg tveganja, da sterilnost ne bo zagotovljena, lahko povečana upornost pretoka zmanjša učinkovitost sterilizacije (nesterilnost) ali celo poškoduje vsebnik.

6. OMEJITVE PRI STERILIZACIJI
- Da se pokrov lahko pravilno zapre, sterilizacijskih vsebnikov ne smete napolniti nad raven spodnjega roba vdolbine na robu dna vsebnika.

Pokrov mora brez uporabe sile ravno nalegati na spodnji del in ostati stabilen tudi, ko so zapirala odprta. Zapirala mora biti mogoče zapreti brez dodatnega pritiska na pokrov.
Pri sterilizaciji instrumentov masa polnitve (vključno s perforiranim pladnjem) pri vsebnikih velikosti 1/1 ne sme presegati 10 kg. Pri vsebnikih velikosti 1/2 masa polnitve ne sme presegati 5 kg, pri manjših vsebnikih pa mora biti obremenitev ustrezno manjša (DIN 58953/9).
- Pri tekstilnem polnjenju (ali podobnih materialih) masa polnitve ne sme presegati 7–8 kg. Prepričajte se, da so prepognjeni tekstilni materiali ali tekstilni zavoji v vsebniku nameščeni vodoravno (DIN 58953/9). Pri uporabi notranjega pakiranja (netkani material ali tekstilni ovoj) je treba paziti, da pravilno zapiranje pokrova ni ovirano, na primer zaradi štrlečega vogala embalažnega materiala.

POZOR: Na primer, če štrleči vogali tekstilnega ovoja preprečujejo pravilno zapiranje vsebnika, obstaja tveganje, da sterilnost ne bo zagotovljena.
POZOR: Če se sterilizacijski vsebniki med sterilizacijskim postopkom kakor koli deformirajo, sterilnost ni več zagotovljena. V takem primeru celotne serije ne smete uporabiti. Ponovno jo je treba sterilizirati in začeti preiskavo za ugotovitev vzroka.
- Da bi preprečili poškodbe delov vsebnika in/ali njegove vsebine, priporočamo, da se vsebnik med prevozom, kadar koli je to mogoče, prevaža z zaprtim pokrovom.

7. NAMESTITEV V STERILIZATOR
Sterilizacijski vsebniki so namenjeni uporabi v splošnih parnih sterilizatorjih (EN 285). Poskrbite, da se težji vsebniki najprej namestijo na dno sterilizacijske komore. Aluminijasti vsebniki CEYLAN so zasnovani tako, da jih je med sterilizacijo mogoče zlagati enega na drugega. Za preprečevanje nezgod in mehanskih poškodb vsebnikov je pri ravnanju z zloženimi vsebniki potrebna posebna previdnost. Da bi preprečili nabiranje kondenzata na eni strani (in s tem težave pri sušenju), morajo biti vsebniki v sterilizatorju nameščeni vodoravno. Upoštevati je treba tudi navodila proizvajalca sterilizatorja glede polnjenja. Sterilizacijski vsebniki se smejo uporabljati pri največ 134 °C. Trajanje sterilizacije mora biti med 90 in 110 minutami.

8. INFORMACIJSKE KARTICE / INDIKATORJI
Priporočamo uporabo informacijskih kartic s kemičnimi indikatorji sterilizacije v zunanjem držalu vsebnika (DIN 58953/9).

9. POZOR:
Če se kemični indikatorji sterilizacije ne uporabljajo, je treba sprejeti druge organizacijske ukrepe, s katerimi se zagotovi potrditev sterilizacijskega postopka in prepreči nenamerna uporaba (sprostitev v uporabo) nesterilnih vsebnikov.

10. PO STERILIZACIJI
Da bi preprečili nezgode (opekline, padec vsebnika ipd.), še vročih vsebnikov nikoli ne prijemajte z golimi rokami. Vsebnikov ne smete prehitro ohladiti na sobno temperaturo (npr. ne postavljajte jih na hladne površine in jih ne izpostavljajte hladnemu prepihu), saj lahko prehitro zunanje ohlajanje povzroči ponovno kondenzacijo vodne pare v notranjosti vsebnika in neželeno nabiranje kondenzata.

11. SKLADIŠČENJE / PREVOZ
Ob ustreznem pakiranju se lahko sterilnost v praksi med skladiščenjem v nadzorovanih bolnišničnih skladiščnih pogojih (nadzorovana temperatura, vlažnost, filtracija zraka ipd.) ohrani neomejeno dolgo. Dopustno obdobje skladiščenja mora določiti odgovorno osebje za bolnišnično higieno. Pri določanju časa in pogojev skladiščenja je treba upoštevati zahteve in priporočila standarda DIN 58953-9. Vendar se glede na trajanje in pogoje skladiščenja sčasoma pojavi zunanja kontaminacija, ki predstavlja potencialno tveganje pri nadaljnji uporabi, prevozu in aseptični predstavitvi sterilnega materiala. V skladu s standardom DIN 58953/9 se lahko ta dejavnik tveganja zmanjša z naslednjimi ukrepi:
- uporaba notranjega pakiranja;
- skladiščenje v pogojih, zaščitenih pred prahom; upoštevanje priporočil standarda DIN 58953-9 glede omejitve obdobja skladiščenja.
- Vsebniki z notranjim pakiranjem, pri zaščitenem skladiščenju: do 6 mesecev
- Vsebniki z notranjim pakiranjem, pri nezaščitenem skladiščenju: 6 tednov
- Vsebniki brez notranjega pakiranja, pri zaščitenem skladiščenju do: 6 tednov
- Vsebnike brez notranjega pakiranja, skladiščene v nezaščitenih pogojih, je treba uporabiti »čim prej«

12. POSEBNI PRIMERI:
Če se sterilni vsebniki skladiščijo ali prevažajo v nestandardnih pogojih (npr. kadar se sterilizacija izvaja v zunanjih enotah, kot so centralni sterilizacijski oddelki), je treba za zmanjšanje tveganja kontaminacije zaradi vplivov zunanjega okolja uporabiti notranje pakiranje in transportno embalažo.

13. ASEPTIČNA PREDSTAVITEV
Če se vsebniki odpirajo po daljšem obdobju skladiščenja ali po skladi-

ščenju v neidealnih pogojih, priporočamo, da se neperforirani pokrov pred rokovanjem obriše z razkužilom, da se zmanjša tveganje kontaminacije z delci iz zraka.

14. ČIŠČENJE IN DEZINFEKCIJA

Zahteve v skladu s standardom DIN 58953/9;

- Uporabnik mora v načrtu čiščenja in razkuževanja določiti, kdaj in kako je treba sterilizacijske vsebnike čistiti in/ali razkuževati.
- Vsebnike, ki se uporabljajo za odstranjevanje odpadkov, je treba po vsaki uporabi očistiti in razkužiti.
- Čistilna sredstva morajo biti primerna glede na razpoložljivo kakovost vode.

Ročno čiščenje

- Za čiščenje uporabljajte samo nevtralna čistila oziroma nevtralna čistila in razkužila.
- Ne uporabljajte kovinskih krtač ali čistilnih materialov, ki bi lahko povzročili kemično ali fizikalno korozijo.
- Vse dele je treba sprati z demineralizirano vodo, pri čemer na njih ne smejo ostati madeži ali ostanki, nato pa jih je treba ročno osušiti in shraniti.

Strojno čiščenje

- Strojno čiščenje vsebnikov ima prednost pred ročnim čiščenjem.
- Strojno čiščenje vsebnikov je priporočljivo le, če ima pomivalni stroj poseben program za pranje aluminijastih vsebnikov.
- Za čiščenje uporabljajte samo nevtralna čistila oziroma nevtralna čistila in razkužila. Ne uporabljajte čistilnih raztopin, ki vsebujejo sodo ali kavstično sodo.
- Ne uporabljajte dodatnih kislih nevtralizatorjev.
- Pri čiščenju aluminijastih vsebnikov upoštevajte navodila proizvajalca nevtralnih čistil in razkužil.
- Za končno izpiranje uporabljajte demineralizirano vodo, saj lahko soli v vodi med naslednjimi sterilizacijskimi cikli pustijo madeže.
- Stroj za čiščenje (pomivanje) mora biti zasnovan za čiščenje sterilizacijskih vsebnikov. To velja zlasti za varno namestitev v pralne košare ter ustrezno razporeditev pršilnih šob ali ročic.
- Pred čiščenjem vsebnikov odstranite pokrove in nosilce za filtre ter jih očistite ločeno.

GARANCIJSKI POGOJI DRUŽBE GIMA

Velja 12-mesečna standardna garancija B2B družbe Gima

PT - índice de símbolo GR - Ευρετήριο συμβόλων PL - Indeks symboli CZ - Index symbolů SE - Symbol index FI - Symbolien hakemisto SI - Indeks simbolov SK - Index symbolov NL - Symbool index HR - Indeks simbola HU - Szimbólum index DK - Symbolindeks NO - Symbolindeks BG - Индекс на символите LT - Simbolių rodyklė LV - Simbolu rādītājs EE -Sümbolite indeks

AR - مؤشرات سومبولايت

	**PT -** Data de fabrico **GR -** Ημερομηνία παραγωγής **PL -** Data produkcj **CZ -** Datum výroby **SE -** Tillverkningsdatum **FI -** Valmistuspäivämäärä **SI -** Datum proizvodnje **SK -** Dátum výroby **NL -** Productiedatum **HR -** Datum proizvodnje **HU -** Gyártás dátuma **DK -** Fabrikationsdato **NO -** Fabrikasjonsdato **BG -** Дата на производство **LT -** Pagaminimo data **LV -** Izgatavošanas datums **EE -** Valmistamise kuupäev **AR - تاريخ التصنيع**
	**PT -** Fabricante **GR -** Παραγωγός **PL -** Producent **CZ -** Výrobce **SE -** Tillverkare **FI -** Valmistaja **SI -** Proizvajalec **SK -** Výrobca **NL -** Fabrikant **HR -** Proizvođač **HU -** Gyártó **DK -** Fabrikant **NO -** Produsent **BG -** Производител **LT -** Gamintojas **LV -** Ražotājs **EE -** Tootja **AR -** الشركة المصنعة
	**PT -** Dispositivo médico **GR -** Ιατροτεχνολογικό προϊόν **PL -** Wyrób medyczny **CZ -** Zdravotnický prostředek **SE -** Medicinteknisk produkt **FI -** Lääkinnällinen laite **SI -** Medicinski pripomoček **SK -** Zdravotnícka pomôcka **NL -** Medisch hulpmiddel **HR -** Medicinski uređaj **HU -** Orvostechnikai eszköz **DK -** Medicinsk udstyr **NO -** Medisinsk utstyr **BG -** Медицинско изделие **LT -** Medicininis prietaisas **LV -** Medicīniskā ierīce **EE -** Meditsiiniline seade **AR - جهاز طبي**

LOT	**PT -** Número de lote **GR -** Αριθμός παρτίδας **PL -** Kod partii **CZ -** Číslo šarže **SE -** Satsnummer **FI -** Eränumero **SI -** Številka partije **SK -** Číslo šarže **NL -** Partijnummer **HR -** Broj serije **HU -** Tételszám **DK -** Batchnummer **NO -** Produksjonsserienummer **BG -** Номер на партида **LT -** Partijos numeris **LV -** Partijas numurs **EE -** Partii number **AR -** رقم الدفعة
REF	**PT -** Código produto **GR -** Κωδικός προϊόντος **PL -** Numer katalogowy **CZ -** Kód výrobku **SE -** Produktkod **FI -** Tuotekoodi **SI -** Koda izdelka **SK -** Kód výrobku **NL -** Productcode **HR -** Šifra proizvoda **HU -** Termékkód **DK -** Produktkode **NO -** Produktkode **BG -** Код на продукта **LT -** Prekės kodas **LV -** Produkta kods **EE -** Toote kood **AR -** كود المنتج
CE	**PT -** Dispositivo médico em conformidade com a regulamento (UE) 2017/745 **GR -** Ιατρική συσκευή σύμφωνα με την ΚΑΝΟΝΙΣΜΟΣ (ΕΕ) 2017/745 **PL -** Wyrób medyczny zgodny z Rozporządzenie (UE) 2017/745 **CZ -** Zdravotnický prostředek v souladu s nařízením (EU) č. 2017/745 **SE -** Den medicintekniska produkten överensstämmer med förordning (EU) 2017/745 **FI -** Lääkinnällinen laite, joka vastaa asetusta (EU) 2017/745 **SI -** Medicinski pripomoček, skladen z uredbo (EU) 2017/745 **SK -** Zdravotnícka pomôcka v súlade s nariadením (EÚ) 2017/745 **NL -** Medisch hulpmiddel in overeenstemming met verordening (EU) 2017/745 **HR -** Medicinski proizvod sukladan propisu (EU) 2017/745 **HU -** A 2017/745/EU rendeletnek megfelelő orvostechnikai eszköz **DK -** Medicinsk udstyr i overensstemmelse med forordning (EU) 2017/745 **NO -** Medisinsk utstyr som samsvarer med gjeldende regelverk (EU) 2017/745 **BG -** Медицинско изделие в съответствие с Регламент (ЕС) 2017/745 **LT -** Medicinos prietaisas, atitinkantis reglamentą (ES) 2017/745 **LV -** Medicīniska ierīce, kas atbilst Regulai (ES) 2017/745 **EE -** Määrusele (EL) 2017/745 vastav meditsiiniseade **AR** جهاز طبي يتوافق مع التوجيه (UE)/2017/745
UDI	**PT -** Identificador exclusivo do dispositivo **GR -** Μοναδικό αναγνωριστικό συσκευής **PL -** Unikalny identyfikator urządzenia **CZ -** Jedinečný identifikátor zařízení **SE -** Unik identifierare för enheten **FI -** Laitteen yksilöllinen tunniste **SI -** Enolični identifikator naprave **SK -** Jedinečný identifikátor zariadenia **NL -** Unieke identificatie van het apparaat **HR -** Jedinstveni identifikator uređaja **HU -** Az eszköz egyedi azonosítója **DK -** Unik identifikator for enheden **NO -** Unik identifikator for enheten **BG -** Уникален идентификатор на устройството **LT -** Unikalus įrenginio identifikatorius **LV -** Unikāls ierīces identifikators **EE -** Seadme kordumatu identifikaator **AR - معرّف فريد للجهاز**
	PT - Consulte as instruções de uso **GR -** Διαβάστε προσεχτικά τις οδηγίες χρήσης **PL -** Przeczytaj instrukcje użytkowania **CZ -** Přečtěte si návod k použití **SE -** Läs bruksanvisningen **FI -** Lue käyttöohjeet **SI -** Preberite navodila za uporabo **SK -** Prečítajte si návod na použitie **NL -** Lees de gebruiksaanwijzing **HR -** Pročitajte upute za uporabu **HU -** Olvassa el a használati utasításokat **DK -** Se brugsvejledningen **NO -** Les bruksinstruksjonene **BG -** Прочетете инструкциите за употреба **LT -** Perskaitykite naudojimo instrukcijas **LV -** Izlasiet lietošanas instrukcijas **EE -** Lugege kasutusjuhendit **AR - اقرأ بدقة وحرص تعليمات الاستخدام**

⚠	**PT -** Cuidado - leia as instruções (avisos) cuidadosamente **GR -** Προσοχή - διαβάστε προσεκτικά τις οδηγίες (ενστάσεις) **PL -** Ostrzeżenie - Zobacz instrukcję obsługi **CZ -** Pozor - Pečlivě si přečtěte a dodržujte pokyny (varování) k použití **SE -** Varsamhet - läs anvisningarna (varningar) noga **FI -** Huomio - Lue käyttöohjeet (varoitukset) ja noudata niitä huolellisesti **SI -** Pozor - Preberite in skrbno sledite navodilom (opozorilom) za uporabo **SK -** Pozor - Pozorne si prečítajte a dodržiavajte pokyny na použitie (výstrahy) **NL -** Opgelet - Lees en volg aandachtig de gebruiksaanwijzing (waarschuwingen) **HR -** Pozor - Pročitajte i pažljivo slijedite upute (upozorenja) za upotrebu **HU -** Figyelem - Figyelmesen olvassa el és kövesse a használati utasításokat (figyelmeztetéseket) **DK -** Forsigtig - Læs instruktioner (advarsler) omhyggeligt **NO -** OBS! Les og følg anvisningene (advarslene) svært nøye **BG -** Внимание: Прочетете внимателно и спазвайте стриктно инструкциите (предупрежденията) за употреба **LT -** Dėmesio - perskaitykite ir atidžiai laikykitės naudojimo instrukcijų (įspėjimų). **LV -** Uzmanību - Izlasiet un uzmanīgi ievērojiet lietošanas instrukcijas (brīdinājumus) **EE -** Tähelepanu! Lugege kasutusjuhised (hoiatused) läbi ja järgige neid hoolikalt **AR - الحذر - قراءة التعليمات (التحذيرات) بعناية**
	PT - Importado por **DE -** Eingeführt von **GR -** Εισαγωγή από **PL -** Importowane przez **CZ -** Dovezeno uživatelem **SE -** Importerad av **FI -** Tuoja **SI -** Uvozil **SK -** Dovážal **NL -** Geïmporteerd door **HR -** Uvezeno od strane **HU -** Importálta **DK -** Importeret af **NO -** Importert av **BG -** Внесено от **LT -** Importavo **LV -** Importēja **EE -** Importija **AR -** مستورد عن طريق